

# Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



## さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 1 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 外国人よろず相談「在留資格個別相談会」

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ◆いつ=1月24日(土) 10:30~12:30
- ◆ところ=まちづくり協働センター 会議室4
- ◆対象=外国人市民とその家族4組(各組20分まで)  
(定員になり次第締切) ◆お金はいりません。
- ◆講師=森田幸生 出入国在留管理庁申請取次行政書士
- ◆申込み=専用フォーム、窓口にて
- ◆申込締切=1月17日(土)
- ◆その他=通訳を希望する場合は、1月17日までに申し込んでください。



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



### 保育料の一部を助成します

- ◆対象=次の①~③にあてはまる人
  - ①市に住民登録がある
  - ②2025年4月1日から2026年3月31日に、子どもが認可保育所・認定こども園・小規模保育などに在籍している(いた)世帯
  - ③保育料が月額5,000円を超えている
- ※他の要件もあります。



#### ◆助成額

子どもの数	3歳児未満	3歳児以上
1人目	10,000円	無償化されています
2人目以降	15,000円	無償化されています

※年齢は、2025年4月1日時点です。

◆申込み=当てはまる世帯には、1月中旬下旬から下旬に申請書などを送ります。

◆詳しくは、市HPを確認してください。

【問合せ】保育振興課 (hoikushinkoka)

市役所本庁舎2階

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611



### Tư vấn Yorozu dành cho người nước ngoài “Buổi tư vấn cá nhân về tư cách lưu trú”

Công chứng viên hành chính sẽ tư vấn riêng cho quý vị về những thắc mắc và lo lắng liên quan đến tư cách lưu trú.

- ◆Ngày giờ=10:30 - 12:30 ngày 24 tháng 1 (Thứ 7)
- ◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố Phòng họp 4
- ◆Đối tượng=Cư dân người nước ngoài và gia đình họ - 4 nhóm (mỗi nhóm tối đa 20 phút)  
(ưu tiên theo thứ tự đăng ký) ◆Miễn phí.
- ◆Tư vấn viên=Morita Sachio - Công chứng viên hành chính được phép tiếp nhận và nộp hồ sơ lên Cơ quan Quản lý Xuất nhập cảnh và Lưu trú.
- ◆Đăng kí=theo mẫu được qui định hoặc hỏi quầy tiếp nhận
- ◆Thời hạn đăng kí=đến ngày 17 tháng 1 (Thứ 7)
- ◆Thông tin khác=Những người cần phiên dịch, vui lòng đăng ký trước ngày 17 tháng 1.

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

### Hỗ trợ một phần chi phí giữ trẻ

◆Đối tượng=Những người đáp ứng tất cả các điều kiện từ (1) đến (3)

- (1) Có đăng ký cư trú tại thành phố Sanda
  - (2) Những hộ gia đình có con đang (hoặc đã từng) theo học tại các cơ sở như nhà trẻ được cấp phép, nhà trẻ phức hợp, cơ sở chăm sóc trẻ quy mô nhỏ, v.v. trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 4 năm 2025 đến ngày 31 tháng 3 năm 2026.
  - (3) Chi phí giữ trẻ vượt quá 5.000 yên mỗi tháng
- \* Còn có các điều kiện khác nữa.

#### ◆Số tiền trợ cấp

Số lượng con	Trẻ dưới 3 tuổi	Trẻ từ 3 tuổi trở lên
Con thứ nhất	10.000 yên	Được miễn phí
Từ con thứ hai trở đi	15.000 yên	Được miễn phí

\* Độ tuổi được tính tại thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2025.

◆Đăng kí=Đối với những hộ gia đình thuộc diện áp dụng, chúng tôi sẽ gửi mẫu đơn đăng ký, v.v. vào khoảng giữa đến cuối tháng 1.

◆Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em

Toà thị chính, Tầng 2

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

## 年末年始の病院について

年末年始は病院が休みです。三田市休日応急診療センター、済生会兵庫県病院（神戸市北部小児初期急病センター）、神戸こども初期急病センターを使ってください。電話で相談できる窓口もあります。

### 「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない場合などに利用してください。（日本語のみ）

◆利用できる時＝いつでもつながります。

☎0120-310-328。※通話料はかかりません。

※三田市民のみ使えます。

※住所、年齢を伝えてください。

※非通知にしている携帯電話からはつながりません。

### 「三田市休日応急診療センター」

◆利用できる時＝12月28日（日）から1月4日（日）まで。9:00から12:00まで、13:00から17:00まで

◆ところ＝三田市天神1丁目10-14（兵庫県三田総合庁舎内）

◆診察を受ける前に予約してください。診察を受ける日の7:00から予約できます。

#### 【予約する方法】

- (1) WEB＝7:00から16:00まで→→→
- (2) 電話①＝7:00から8:45まで。☎050-5846-2545。
- (3) 電話②＝8:45から16:00まで。☎079-556-5005。

#### 【診察の日を変えたいとき】

(1) WEBで予約した人＝予約したサイトから変えてください。

(2) 電話で予約した人＝079-556-5005に電話してください。

◆内容＝内科・小児科

◆持ち物＝マイナンバーカード、（あれば）福祉医療証（乳幼児等・こども医療費受給者証等）とお薬手帳

◆予約した時間の15分前に来てください。

### 「済生会兵庫県病院（神戸市北部小児初期急病センター）」

◆いつ＝12月27日（土）から1月4日（日）の9:00から12:00まで

◆ところ＝神戸市北区藤原台中町5丁目1番1号  
（☎078-987-2222）

◆受け付けるとき＝診察を受ける日の8:30～11:00

◆内容＝小児科・内科系疾患（外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く）◆対象＝15歳未満の子ども

◆行く前に連絡する必要はありません。



## Về bệnh viện trong dịp cuối năm và đầu năm mới

Trong dịp cuối năm và đầu năm mới, các bệnh viện sẽ nghỉ. Vui lòng sử dụng Trung tâm khám chữa bệnh khẩn cấp ngày nghỉ thành phố Sanda, Bệnh viện Saiseikai tỉnh Hyogo (Trung tâm cấp cứu nhi khoa ban đầu khu vực phía Bắc thành phố Kobe), Trung tâm cấp cứu nhi khoa ban đầu Kobe. Ngoài ra, cũng có các quầy tư vấn qua điện thoại.

### “Đường dây tư vấn y tế sức khoẻ Sanda 24 giờ” [Tư vấn qua điện thoại]

Khi quý vị phân vân không biết có nên đi bệnh viện ngay hay không, hoặc không biết phải xử lý như thế nào với các triệu chứng đang gặp phải, v.v., hãy sử dụng dịch vụ này. (Chỉ hỗ trợ bằng tiếng Nhật)

◆Thời gian sử dụng＝Có thể liên lạc bất cứ lúc nào.

☎0120-310-328 \* Miễn phí cước gọi.

\* Chỉ dành cho cư dân thành phố Sanda.

\* Vui lòng cung cấp địa chỉ và độ tuổi.

\* Không thể kết nối nếu gọi từ điện thoại di động đang ở chế độ ẩn số.

### “Trung tâm khám chữa bệnh khẩn cấp ngày nghỉ thành phố Sanda”

◆Thời gian sử dụng＝9:00 - 12:00, 13:00 - 17:00 trong khoảng từ ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật)

◆Địa điểm＝1-10-14 Tenjin, thành phố Sanda (Bên trong Tòa nhà Hành chính Tổng hợp Sanda, tỉnh Hyogo)

◆ Vui lòng đặt lịch hẹn trước khi khám. Có thể đặt lịch hẹn từ 7:00 sáng vào ngày đi khám.

#### 【Cách đặt lịch hẹn】

- (1) WEB＝7:00 - 16:00
- (2) TEL①: 7:00 - 8:45 ☎050-5846-2545.
- (3) TEL②: 8:45 - 16:00 ☎079-556-5005.

#### [Khi muốn thay đổi ngày khám]

(1) Người đã đặt lịch qua WEB＝Vui lòng thay đổi qua trang Web đã đặt lịch.

(2) Người đã đặt lịch qua điện thoại＝Vui lòng gọi số 079-556-5005.

◆Nội dung＝Nội khoa - Nhi khoa

◆Đồ mang theo＝Thẻ My Number, Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi (nếu có) (Ví dụ như Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp chi phí y tế cho trẻ nhỏ/trẻ em, v.v.) cùng với Sổ tay thuốc.

◆Vui lòng đến trước 15 phút so với giờ hẹn.

### “Bệnh viện Saiseikai tỉnh Hyogo (Trung tâm cấp cứu nhi khoa ban đầu khu vực phía Bắc thành phố Kobe)”

◆Thời gian sử dụng＝9:00 - 12:00, 13:00-17:00 trong khoảng từ ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật)

◆Địa điểm＝5-1-1 Fujiwaradai Nakamachi, quận Kita, thành phố Kobe (☎078-987-2222)

◆Thời gian tiếp nhận: Từ 8:30 đến 11:00 vào ngày đi khám.

Các bệnh thuộc Nhi khoa - Nội khoa (ngoại trừ các bệnh thuộc Ngoại khoa, Ngoại Chính hình, Tai Mũi Họng, Nhân khoa, v.v.) ◆Đối tượng＝Trẻ em dưới 15 tuổi

◆Không cần liên lạc trước khi đến.

「神戸こども初期急病センター」



【電話相談 (☎078-891-3999)】

すぐに病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない場合などに利用してください。(日本語のみ) ※通話料がかかります。

◆利用できる時 = 12月28日(日)から1月4日(日)の9:00から次の日の朝7:00まで。

【診察を受ける時】

◆いつ = 12月28日(日)から1月4日(日)の8:30から次の日の朝6:30まで

◆ところ = 神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 H A T神戸内 (☎078-891-3999)

◆内容 = 小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く) ◆対象 = 15歳未満の子ども

◆持ち物 = マイナンバーカード、(あれば) 福祉医療証(乳幼児等・子ども医療費受給者証等)とお薬手帳

「兵庫県子ども医療電話相談」

病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない時などに使ってください。(日本語のみ) ※通話料がかかります。

◆利用できる時 = 12月28日(日)から1月4日(日)まで。8:00から次の日の朝8:00まで。

☎078-304-8899 または #8000。



「歯科休日診療」 ※歯科は各医院で診療

“Trung tâm cấp cứu nhi khoa ban đầu Kobe”

【Tur văn qua điện thoại (☎078-891-3999)】

Khi quý vị phân vân không biết có nên đi bệnh viện ngay hay không, hoặc không biết phải xử lý như thế nào với các triệu chứng đang gặp phải, v.v., hãy sử dụng dịch vụ này. (Chi hỗ trợ bằng tiếng Nhật) \* Mất phí cước gọi

◆Thời gian sử dụng = Từ 9:00 sáng đến 7:00 sáng ngày hôm sau trong khoảng từ ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật).

[Khi đi khám]

◆Ngày giờ = Từ 8:30 sáng đến 6:30 sáng ngày hôm sau trong khoảng từ ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật).

◆Địa điểm = 4-1-1 Wakinohama Kaigandori, quận Chuo, thành phố Kobe (trong HAT Kobe) (☎078-891-3999)

◆Nội dung = Các bệnh thuộc Nhi khoa - Nội khoa (ngoại trừ các bệnh thuộc Ngoại khoa, Ngoại Chỉnh hình, Tai Mũi Họng, Nhân khoa, v.v.) ◆Đối tượng = Trẻ em dưới 15 tuổi

◆Đồ mang theo = Thẻ My Number, Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp y tế phúc lợi (nếu có) (Ví dụ như Giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp chi phí y tế cho trẻ nhỏ/trẻ em, v.v.) cùng với Sổ tay thuốc.

“Đường dây tư vấn y tế cho trẻ em tỉnh Hyogo”

Khi quý vị phân vân không biết có nên đi bệnh viện ngay hay không, hoặc không biết phải xử lý như thế nào với các triệu chứng đang gặp phải, v.v., hãy sử dụng dịch vụ này. (Chi hỗ trợ bằng tiếng Nhật) \* Mất phí cước gọi.

◆Thời gian sử dụng = Từ 8:00 sáng đến 8:00 sáng ngày hôm sau trong khoảng từ ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật).

☎078-304-8899 hoặc #8000

“Khám nha khoa ngày nghỉ” \* Khám nha khoa sẽ được thực hiện tại từng phòng khám.

12月28日(日)9:00~13:00 ngày 28 tháng 12 (Chủ Nhật) 9:00-13:00	前田歯科クリニック (けやき台1) Maeda Phòng khám nha khoa(Keyakidai1)	☎079-556-5551
12月29日(月)9:00~13:00 ngày 29 tháng 12 (Thứ 2) 9:00-13:00	あさはら歯科医院 (ゆりのき台5) Asahara Phòng khám nha khoa(Yurinokida5) 宮地歯科医院 (天神3) Phòng khám nha khoa Miyachi (Tenjin3)	☎079-553-7111 ☎079-564-1616
12月30日(火)9:00~13:00 ngày 30 tháng 12 (Thứ 3) 9:00-13:00	おおつき歯科医院 (南が丘1) Phòng khám nha khoa Otsuki(Minamigaoka 1) おくしや歯科医院 (すずかけ台1) Phòng khám nha khoa Okusya(Suzukakedai1)	☎079-563-2100 ☎079-565-0886
12月31日(水)9:00~13:00 ngày 31 tháng 12 (Thứ 4) 9:00-13:00	飯田歯科医院 (南が丘1) Phòng khám nha khoa Iida(Minamigaoka1) なかにし歯科医院 (高次1) Phòng khám nha khoa Nakanishi(Takasugi1)	☎079-564-4868 ☎079-564-4841
1月1日(木)9:00~13:00 ngày 1 tháng 1 (Thứ 5) 9:00-13:00	おくしや歯科医院 (すずかけ台1) Phòng khám nha khoa Okusya (Suzukakedai1)	☎079-565-0886
1月2日(金)9:00~13:00 ngày 2 tháng 1 (Thứ 6) 9:00-13:00	なかみち歯科医院 (大原) Phòng khám nha khoa Nakamichi(Ohara)	☎079-563-7131
1月3日(土)9:00~13:00 ngày 3 tháng 1 (Thứ 7) 9:00-13:00	飯田歯科医院 (南が丘1) Phòng khám nha khoa Iida (Minamigaoka1)	☎079-564-4868
1月4日(日)9:00~13:00 ngày 1 tháng 1 (Chủ Nhật)9:00-13:00	田中歯科クリニック (弥生が丘2) Phòng khám nha khoa Tanaka(Yayoigaoka2)	☎079-559-4811

※受付は、12時30分まで。 \* Tiếp nhận đến 12 giờ 30 phút.

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★1月は14日（水）、24日（土）です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
- ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
- E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
- 10:00～17:00 (昼休みを除く) 火曜休



**乳幼児健診 1月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài**

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.  
 Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.  
 ◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30  
 ★Tháng 1 sẽ là ngày 14 (thứ 4) và 24 (thứ 7)  
 Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)  
 Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)  
**【Hỏi đáp】 Plaza Giao lưu quốc tế**  
 ☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173  
 Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp  
 10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



**Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 1**

- ・Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.
- ・Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.
- ・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.
- ・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	1/14, 28 (水 Thứ 4)	2025年9月生まれ  Trẻ sinh tháng 9 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	1/6 (火 Thứ 3)	2025年3月生まれ  Trẻ sinh tháng 3 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	1/13, 27 (火 Thứ 3)	2024年6月生まれ  Trẻ sinh tháng 6 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	1/7, 21 (水 Thứ 4)	2022年11月生まれ  Trẻ sinh tháng 11 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.



【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)  
 (Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)  
 ☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em  
 (Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)  
 (Địa chỉ: 675 Kawayoke)  
 ☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lí do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.